



Stratos® Eco 2405 series

| | |
|--|----|
| Safety Instructions | 4 |
| Sicherheitshinweise..... | 6 |
| Consignes de sécurité | 8 |
| Инструкции по технике безопасности | 10 |
| Avisos de seguridad | 12 |
| Indicações de segurança | 14 |
| 安全提示 | 16 |
| Указания за безопасност | 18 |
| Bezpečnostní pokyny | 20 |
| Sikkerhedsanvisninger | 22 |
| Ohutusjuhised | 24 |
| Turvallisuusohjeet..... | 26 |
| Biztonsági tudnivalók | 28 |
| הוראות בטיחות | 30 |
| Norme di sicurezza | 32 |
| Sigurnosne upute..... | 34 |
| Saugumo nurodymai | 36 |
| Drošības tehnikas norādījumi..... | 38 |
| Tagħrif dwar sigurtà | 40 |
| Veiligheidsvoorschriften..... | 42 |
| Sikkerhetsinstrukser | 44 |
| Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | 46 |
| Indicații de securitate | 48 |
| Bezpečnostné pokyny | 50 |
| Varnostni napotki..... | 52 |
| Säkerhetsföreskrifter | 54 |
| Güvenlik uyarıları..... | 56 |

Stratos® Eco 2405 series

| | |
|----------------------------|----|
| Υποδείξεις ασφαλείας | 58 |
| إرشادات السلامة | 60 |
| 安全規定 | 62 |

Safety Instructions

1. Be sure to read and observe the following instructions!

The device has been developed and manufactured using state of the art technology and it complies with applicable safety regulations. When operating the device, certain conditions may nevertheless lead to danger for the operator or damage to the device.

Observe the influence of humidity, ambient temperature, chemicals and corrosion. Prerequisite to safe use of the equipment is the observance of the specified ambient conditions and temperature ranges.

If the specifications in the instruction manual are not sufficient for assessing the safety of operation, e.g. because your specific applications are not described, please contact the manufacturer to make sure that the application is possible and safe.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emitted interference:
Class A for DC supply > 60 V DC
Class B (residential area)
- Immunity to interference:
Industry

3. Return of products under warranty

Please contact our Service Team before returning a defective device (see cover for address). Ship the cleaned device to the address you have been given. If the device has been in contact with process fluids, it must be decontaminated/disinfected before shipment. In that case, please attach a corresponding certificate, for the health and safety of our service personnel.

Disposal

Please observe the applicable local or national regulations concerning the disposal of "waste electrical and electronic equipment".

Safety Instructions

4. Safety precautions for installation and commissioning

Whenever it is likely that protection has been impaired, the device shall be made inoperative and secured against unintended operation. The protection is likely to be impaired if, for example:

- the device shows visible damage
- the device fails to perform the intended measurements
- after prolonged storage at temperatures above 70 °C
- after severe transport stresses

Before recommissioning the device, a professional routine test in accordance with EN 61010-1 must be performed. This test should be carried out by the manufacturer.

Caution!

Before commissioning it must be proved that the device may be connected with other equipment.

- The Stratos may only be installed by trained experts in accordance with this instruction manual and as per applicable local and national codes.
- Be sure to observe the technical specifications and input ratings.
- Be sure not to notch the conductor when stripping the insulation.
- Before connecting the device to the power supply, make sure that its voltage lies within the range 20.5 to 253 V AC/DC.
- When commissioning, a complete configuration must be carried out by the system administrator.

Division 2 Wiring



The connections to the device must be installed in accordance with the National Electric Code (ANSI NFPA 70) Division 2 hazardous (classified) location non-incendive wiring techniques.

Explosion Protection

FM: NI Class I Div 2 Group A, B, C & D, T4 Ta = 55 °C; Type 2
NI Class I Zone 2 Group IIC, T4 Ta = 55 °C; Type 2

Sicherheitshinweise

1. Unbedingt lesen und beachten!

Das Gerät wurde nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln entwickelt und gefertigt. Bei seiner Verwendung können unter Umständen dennoch Gefahren für den Benutzer bzw. Beeinträchtigungen für das Gerät entstehen.

Die Einwirkung von Feuchtigkeit, Umgebungstemperatur, Chemikalien und Korrosion sind zu beachten. Bedingungen für die sichere Anwendung des Gerätes sind die Einhaltung der angegebenen Umgebungs- und Temperaturbereiche. Sollte sich aus den Angaben in der Bedienungsanleitung keine eindeutige Beurteilung bezüglich des sicheren Einsatzes ergeben, z.B. andere Einsatzbereiche als die beschriebenen, ist die Zulässigkeit des Einsatzes des Gerätes mit dem Hersteller abzustimmen.

2. EMV

DIN EN 61326-1, DIN EN 61326-2-3

- Störaussendung:
Klasse A für DC-Versorgung > 60 V DC
Klasse B (Wohnbereich)
- Störfestigkeit:
Industriebereich

3. Rücksendung im Garantiefall

Bitte kontaktieren Sie in diesem Fall das Service-Team (Kontaktadresse siehe Heftumschlag). Senden Sie das Gerät gereinigt an die Ihnen genannte Adresse. Bei Kontakt mit Prozeßmedium ist das Gerät vor dem Versand zu dekontaminieren/desinfizieren. Legen Sie der Sendung in diesem Fall eine entsprechende Erklärung bei, um eine mögliche Gefährdung der Service-Mitarbeiter zu vermeiden.

Entsorgung

Die landesspezifischen gesetzlichen Vorschriften für die Entsorgung von "Elektro/Elektronik-Altgeräten" sind anzuwenden.

Sicherheitshinweise

4. Sicherheitshinweise zu Installation und Inbetriebnahme

Ist ein gefahrloser Betrieb nicht möglich, darf das Gerät nicht eingeschaltet bzw. muß das Gerät vorschriftsmäßig ausgeschaltet und gegen unbeabsichtigten Betrieb gesichert werden. Gründe hierfür sind:

- sichtbare Beschädigung des Gerätes
- Ausfall der elektrischen Funktion
- längere Lagerung bei Temperaturen über 70 °C
- schwere Transportbeanspruchungen

Bevor das Gerät wieder in Betrieb genommen wird, ist eine fachgerechte Stückprüfung nach DIN EN 61010, Teil 1 durchzuführen. Diese Prüfung sollte beim Hersteller im Werk vorgenommen werden.

Achtung!

Vor Inbetriebnahme ist der Nachweis über die Zulässigkeit der Zusammenschaltung mit anderen Betriebsmitteln zu führen.

- Die Installation des Gerätes darf nur durch ausgebildete Fachkräfte (BGV A 3) unter Beachtung der einschlägigen Vorschriften und der Bedienungsanleitung erfolgen.
- Bei der Installation sind die technischen Daten und die Anschlußwerte zu beachten.
- Leitungsadern dürfen beim Abisolieren nicht eingekerbt werden.
- Vor Anschließen des Gerätes an die Hilfsenergie sicherstellen, daß deren Spannung im Bereich 20,5 ... 253 V AC/DC liegt.
- Bei der Inbetriebnahme muß eine vollständige Konfigurierung durch den Systemspezialisten erfolgen.

Consignes de sécurité

1. A lire et à respecter impérativement !

L'appareil a été conçu et développé selon l'état actuel de la technique et correspond aux règles reconnues de sécurité. Dans certains cas, son utilisation peut cependant représenter une source de dangers pour l'utilisateur ou de dommages pour l'appareil.

Il convient de tenir compte de l'humidité, de la température ambiante, des produits chimiques et de la corrosion. Le respect des plages de température et de l'environnement est une condition indispensable à la sécurité.

Si les indications présentes dans le mode emploi ne permettent pas de parvenir à un jugement univoque quant à une utilisation sûre de l'appareil, par ex. autres domaines d'application que ceux décrits, il est impératif de contacter le fabricant pour s'assurer de la possibilité d'utiliser l'appareil dans ces conditions.

2. CEM

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emissions parasites:
Classe A pour alimentation CC > 60 V CC
Classe B (zone résidentielle)
- Immunité aux parasites :
Industrie

3. Renvoi sous garantie

Veillez pour cela contacter le service après-vente (voir la page couverture). Envoyez l'appareil après l'avoir nettoyé à l'adresse qui vous aura été indiquée. En cas de contact avec le milieu, il est impératif de décontaminer/désinfecter l'appareil avant de le renvoyer. Veuillez dans ce cas joindre une note d'explication au colis pour éviter une mise en danger éventuelle de notre personnel.

Elimination

Les règlements nationaux relatifs à l'élimination des déchets et la récupération des matériaux pour les appareils électriques et électroniques doivent être appliqués.

Consignes de sécurité

4. Consignes de sécurité pour l'installation et la mise en service

L'appareil ne peut pas être mis en service ou doit être mis hors service et protégé contre toute mise en service involontaire lorsqu'une utilisation sans risque n'est pas possible. Ceci peut être le cas dans les conditions suivantes :

- Endommagement visible de l'appareil
- Défaillance du fonctionnement électrique
- Entreposage de longue durée à des températures supérieures à 70 °C
- Sollicitations importantes au cours du transport

Avant de remettre l'appareil en service, un essai individuel selon la norme EN 61010, partie 1 est nécessaire. Celui-ci sera réalisé de préférence à l'usine par le fabricant.

Avertissement !

Avant la mise en service, s'assurer de la fiabilité de la connexion avec d'autres équipements.

- L'installation de Stratos doit être effectuée uniquement par des spécialistes qualifiés en observant les règlements en vigueur et la notice d'utilisation.
- Pour l'installation, observer les caractéristiques techniques et les valeurs connectées.
- Ne pas blesser les brins des câbles en les dénudant.
- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation, s'assurer que la tension est comprise entre 20,5 et 253 V CA/CC.
- Lors de la mise en service, une configuration complète doit être effectuée par le spécialiste du système.

Инструкции по технике безопасности

1. Внимательно прочитайте и всегда соблюдайте!

Прибор был разработан и изготовлен в соответствии с последними техническими достижениями и с учетом требований техники безопасности. Несмотря на это, в некоторых случаях при его использовании может возникать опасность для пользователя или риск повреждения прибора. Следует учитывать воздействие влаги, температуры окружающей среды, химических веществ и коррозии. Одним из условий безопасного использования прибора является соблюдение указанного температурного режима. Если в инструкции по эксплуатации не дано однозначного указания по безопасному применению, например, в зонах, отличающихся от описанных, то допустимость применения прибора следует уточнить у производителя.

2. Электромагнитная совместимость

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Фоновое излучение
класс А для сети постоянного тока с напряжением выше 60 В
класс В (жилые помещения)
- Помехоустойчивость
Производственные помещения

3. Возврат при поломке в течение гарантийного срока

Свяжитесь с сервисной службой (адрес см. на обложке брошюры). Вышлите прибор в чистом виде по указанному адресу. Если прибор контактировал с технологической средой, перед отправкой его необходимо дезактивировать/дезинфицировать. В этом случае добавьте к посылке соответствующее объяснение, чтобы избежать возможного нанесения ущерба здоровью сотрудников сервисной службы.

Утилизация

Утилизация устаревших электрических/электронных приборов производится на основании действующих в стране законодательных актов.

Инструкции по технике безопасности

4. Указания по безопасности при установке и вводе в эксплуатацию

Прибор запрещается включать, если невозможно обеспечить безопасный режим его работы. Если прибор уже включен, выключите его согласно инструкциям и защите от непреднамеренного включения. Причины:

- видимое повреждение прибора;
- перебои с питанием;
- длительное хранение при температуре выше 70°C;
- повреждения при транспортировке.

Перед повторным запуском прибора необходимо провести профессиональную проверку в соответствии со стандартом EN 61010, часть 1. Такая проверка производится вместе с представителем производителя.

Внимание!

Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить допустимость внутренних соединений с другими устройствами.

- Установку Stratos должны производить только квалифицированные специалисты с учетом специальных предписаний и инструкций в руководстве по обслуживанию.
- Во время установки следует учитывать технические данные и допустимые нагрузки.
- Нельзя надрезать жилы кабелей во время зачистки изоляции.
- Перед подключением прибора к вспомогательному источнику питания убедитесь, что его напряжение находится в диапазоне 20,5 ... 253 В переменного/постоянного тока.
- При запуске все операции по настройке должны производиться системным специалистом.

Avisos de seguridad

1. ¡Leer y cumplir necesariamente!

El aparato ha sido construido conforme al estado actual de la técnica y a las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Sin embargo, bajo ciertas circunstancias puede resultar peligroso para el usuario o dañar el aparato durante su uso.

Se deben tener en cuenta los efectos de la humedad, de la temperatura ambiente, de los productos químicos y de la corrosión. Las condiciones previas para un uso seguro del aparato son el cumplimiento del entorno y de la gama de temperatura indicados.

Si de los datos de las instrucciones de uso no se extrajera una valoración unívoca con respecto a una aplicación segura, p. ej. otros ámbitos de aplicación diferentes a los descritos, se debe acordar con el fabricante la conveniencia de la aplicación.

2. CEM

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emisión de interferencias:
Clase A para alimentación CC > 60 V CC
Clase B (área residencial)
- Resistencia a interferencias:
Área industrial

3. Devolución durante el período de garantía

En ese caso debe ponerse en contacto con nuestro departamento de servicio técnico (véase cubierta). Envíe el aparato limpio a la dirección mencionada. En caso de que el aparato haya entrado en contacto con el medio de procesamiento, se debe descontaminar/desinfectar antes de su envío. En tal caso, adjunte la correspondiente información, para evitar los posibles peligros para los trabajadores del servicio técnico.

Eliminación

Se deben aplicar las prescripciones legales específicas a cada país para la eliminación de "Aparatos eléctricos/electrónicos".

Avisos de seguridad

4. Avisos de seguridad para la instalación y la puesta en servicio

Si no fuera posible un funcionamiento libre de peligros, no se debe conectar el aparato, sino que se debe desconectar conforme a las prescripciones y asegurar contra el funcionamiento accidental. Los motivos para ello son:

- daños visibles en el aparato
- fallo de la función eléctrica
- almacenamiento prolongado a temperaturas superiores a 70 °C
- esfuerzos de transporte intensos

Antes de volver a poner el aparato en funcionamiento, se debe realizar un ensayo individual correcto conforme a la EN 61010, Parte 1. Este ensayo debe ser realizado por el fabricante en la fábrica.

¡Atención!

Antes de la puesta en servicio se debe comprobar la admisibilidad de la interconexión con otros equipos.

- La instalación del Stratos debe ser realizada exclusivamente por personal técnico instruido observando las prescripciones pertinentes y el manual de usuario.
- Durante la instalación se deben tener en cuenta los datos técnicos y los valores de conexión.
- No se deben hacer muescas en los conductores al pelar los cables.
- Antes de conectar el aparato a la energía auxiliar, asegurarse de que su tensión se halla en la gama 20,5 ... 253 V CA/CC.
- Durante la puesta en servicio, el especialista del sistema debe realizar una configuración completa.

Indicações de segurança

1. É imprescindível ler e respeitar estas indicações!

O aparelho foi desenvolvido e concebido de acordo com o estado da técnica e as regras de segurança actualmente em vigor. Porém, no decorrer do uso, podem eventualmente surgir perigos para o utilizador ou perturbações de funcionamento no aparelho.

Deve prestar atenção aos efeitos da humidade, da temperatura ambiente, de químicos e da corrosão. O respeito das faixas do ambiente e da temperatura é uma condição para a utilização segura do aparelho.

Se, a partir das indicações do manual de operação, não se conseguir obter uma avaliação clara acerca da utilização segura, p. ex. em campos de aplicação diferentes dos indicados, deve consultar o fabricante quanto à admissibilidade da utilização do aparelho.

2. CEM

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emissão de perturbações electromagnéticas:
Classe A para alimentação CC > 60 V CC
Classe B (área residencial)
- Imunidade electromagnética:
Área industrial

3. Devolução no caso de garantia

Neste caso entre em contacto com a equipa de assistência técnica (endereço de contacto, ver capa do caderno). Envie o aparelho limpo para o endereço que lhe foi indicado. No caso de contacto com o fluido de processamento, o aparelho deve ser descontaminado/desinfectado antes de ser enviado. Neste caso, faça acompanhar o envio de uma explicação correspondente para evitar um possível perigo para os colaboradores da assistência técnica.

Eliminação

Deve aplicar-se as normas em vigor específicas do país relativas à eliminação de "Aparelhos eléctricos/electrónicos usados".

Indicações de segurança

4. Indicações de segurança relativas à instalação e à colocação em funcionamento

O aparelho não pode ser ligado ou tem de ser desligado conforme as prescrições e protegido contra ligação involuntária se a sua operação não for segura. Os principais motivos são:

- danos visíveis no aparelho
- falhas eléctricas
- armazenamento prolongado a temperaturas superiores a 70 °C
- esforços pesados decorrentes do transporte

Antes de voltar a colocar o aparelho em funcionamento, execute um teste de rotina de acordo com a EN 61010, Parte 1. Este teste deverá ser executado nas instalações do fabricante.

Atenção!

Antes de colocar o aparelho em funcionamento, assegure-se da admissibilidade de interligação com outros equipamentos.

- A instalação do Stratos só pode ser efectuada por técnicos especializados sob cumprimento dos regulamentos aplicáveis e do manual de operação.
- Os dados técnicos e os valores de ligação têm de ser respeitados durante a instalação.
- Ao isolar os cabos de ligação evite que estes fiquem com entalhes.
- Antes de ligar o aparelho à alimentação auxiliar certifique-se de que a tensão se situa na faixa dos 20,5 ... 253 V CA/ CC.
- Durante a colocação em funcionamento, o especialista de sistema tem de efectuar a configuração completa do aparelho.

安全提示

1. 务必阅读并遵守!

该设备是根据当今最新的技术研发并生产出来的，它符合公认的安全技术规定。然而，使用时可能会对用户造成危险，或对设备产生不良影响。

请注意湿度、环境温度、化学作用与腐蚀作用对设备的影响。安全使用设备的条件是遵守规定的使用环境以及温度范围。

如果操作说明中未明确指出关于安全使用的规定，例如设备的其它使用范围，则设备的可用性需要由制造商确认。

2. EMV

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- 辐射干扰：
等级 A, 直流电源 > 60 V DC
等级 B (住宅区)
- 抗干扰性：
工业区

3. 如何在需要保修时返回产品

保修时请联系售后服务团队（联系地址，参见封面）。请将设备清洁地寄送到您所获得的地址。接触工作介质时，请在寄送前给设备消毒/杀菌。并附上相应的说明，以便售后服务人员避免可能出现的危险。

垃圾处理

请遵守本国特定的“电子/电气废旧设备”垃圾处理规定。

安全提示

4. 安装和调试的安全提示

若设备不能正常运行，就不允许开启，或必须按照规定关闭并防止意外运行。原因如下：

- 可观察到设备受损
- 电气故障
- 长时间存放在超过 70° C 的温度下
- 运输负荷过重

再次使用设备前，请根据 EN 61010 第 1 部分进行专业的抽样检查。该项检查应由制造商在工厂内完成。

注意！

调试前，经许可后才能与其它设备连接。

- 仅允许经培训的专业人员根据注意事项与操作说明安装设备。
- 安装时请注意技术数据和设备功率。
- 导线束在除去绝缘层时不允许带切口。
- 请在把设备连接到辅助电源前确保电压处于 20.5 ... 253 V AC/DC 范围内。
- 调试时必须由系统专员进行完整的配置。

Указания за безопасност

1. Обезателно прочетете и вземете под внимание!

Уредът е разработен и произведен според техническите стандарти и утвърдените правила за техническа безопасност. Въпреки това могат, при известни обстоятелства, по време на употреба да възникнат опасности за потребителя, респ. щети на уреда.

Влиянието на влага, околна температура, химикали и корозията трябва да бъдат взети под внимание. Условия за сигурното приложение на уреда, са спазването на посочените околни и температурни зони.

При положение, че с посочените в упътването за употреба данни, не е възможно да се направи еднозначна оценка на сигурната употреба, напр, поради зона на приложение различна от описаната, трябва допустимостта за употребата на уреда да се уточни с производителя.

2. EMV (Електро-магнетично съпротивление)

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Излъчвани смущения:
Клас А за DC-захранване > 60 V DC
Клас В (зона за живеене)
- Устойчивост на смущения:
Индустриална зона

3. Връщане при гаранционен случай

Моля влезте в този случай във връзка със сервисния екип (адресът за връзка се намира на корицата на брошурата). Изпратете уреда почистен на посочения Ви адрес. При контакт с процесова среда, уредът трябва да бъде преди изпращане деконтаминиран/дезинфектиран. В този случай приложете към пратката едно съответно обяснение, за да предотвратите възможна опасност за сътрудниците на сервиса.

Даване на отпадъци

Специфичните за страната законни положения за обезвреждане на отпадъци при "Електро/електронни-стари уреди" трябва да бъдат приложени.

Указания за безопасност

4. Указания за безопасност при инсталиране и пускане в употреба

Ако безопасната употреба не е възможна, уредът не трябва да бъде включван, респ. трябва да бъде изключен съгласно указанията и да бъде срещу неволно включване осигурен. Причините за това са:

- видима повреда на уреда
- Отпадане на електрозахранването
- продължително складиране при температури над 70° C
- тежки транспортни натоварвания

Преди да бъде включен отново, уредът трябва да бъде подложен на компетентна единична проверка в съответствие с EN 61010, Част 1. Тази проверка би трябвало да се извърши в производителното предприятие.

Внимание!

Преди пускане в действие, трябва да се приведе доказателство за допустимост на съвместно включване с друго технологично оборудване.

- Инсталирането на уреда е допустимо само от квалифицирани специалисти при съблюдаване на съответните предписания и на упътването за употреба.
- При инсталацията трябва да бъдат взети под внимание техническите данни и стойностите за свързване.
- Жилата на проводниците не трябва да бъдат нажлебявани при отстраняване на изолацията.
- Преди включване на уреда към помощното захранване, трябва да се уверите, че неговото напрежение е в диапазона 20,5 ... 253 V AC/DC.
- При пускане в действие, трябва да се извърши пълна конфигурация от специалиста по системата.

Bezpečnostní pokyny

1. Tyto pokyny je nutné prostudovat a dodržovat!

Zařízení bylo vyvinuto a vyrobeno v souladu s dosaženou úrovní technického vývoje a příslušnými bezpečnostními předpisy. Při jeho využívání však mohou podle okolností nastat rizika pro uživatele nebo může být poškozeno zařízení.

V úvahu je třeba brát působení vlhkosti, teploty okolního prostředí, chemikálií a koroze. Podmínkou bezpečného používání zařízení je dodržování uvedených oblastí použití a teplot okolního prostředí.

Pokud by z údajů v návodu k obsluze nevyplývalo žádné jednoznačné hodnocení pro bezpečné používání, např. v případě použití v jiných než popsanych oblastech, je třeba přípustnost používání dohodnout s výrobcem.

2. Elektromagnetická slučitelnost

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Vysílání rušivých signálů:

Třída A pro napájení střídavým proudem > 60 V DC

Třída B (využití v domácnostech)

- Odolnost proti rušení:

Průmyslové využití

3. Vrácení v případě reklamace v záruční době

V tomto případě se laskavě obraťte na náš servisní tým (kontaktní adresa viz obálka brožury). Čisté zařízení zašlete na adresu, která vám bude sdělena. Při styku s médiem během zpracování je třeba přístroj před odesláním očistit od nebezpečných látek a dezinfikovat. K zařízení v tomto případě přiložte příslušné prohlášení s upozorněním pro pracovníky servisu.

Likvidace

Je nutné dodržovat příslušné místní zákonné předpisy vztahující se k likvidaci starých elektrických a elektronických zařízení.

Bezpečnostní pokyny

4. Bezpečnostní pokyny k instalaci a uvedení do provozu

Pokud není možný bezpečný provoz, nesmí být přístroj zapnut, resp. musí být v souladu s předpisy vypnut a zajištěn proti neúmyslnému spuštění.

K důvodům patří:

- viditelné poškození přístroje,
- nefunkčnost elektrických součástí,
- delší skladování při teplotách vyšších než 70 °C,
- namáhání přístroje při přepravě.

Před uvedením přístroje do provozu je nutné provést kusovou zkoušku v souladu s normou EN 61010, část 1. Tuto zkoušku by měl v závodě provést výrobce.

Pozor!

Před uvedením do provozu je nutné ověřit přípustnost kombinace tohoto přístroje s dalšími provozními prostředky.

- Instalaci zařízení Stratos smí provádět jen vyškolení kvalifikovaní pracovníci za dodržení příslušných předpisů a návodu k obsluze.
- Při instalaci je nutné vycházet z technických údajů a hodnot připojení.
- Vodiče nesmějí být při odstraňování izolace narušeny.
- Před připojením přístroje k pomocnému zdroji energie zkontrolujte, zda jeho napětí je v rozsahu od 20,5 do 253 V AC/DC.
- Před uvedením do provozu musí systémový odborník provést kompletní konfiguraci.

Sikkerhedsanvisninger

1. Skal altid læses og følges!

Apparatet er udviklet og fremstillet i overensstemmelse med det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske bestemmelser. Ved anvendelse af apparatet kan der under visse omstændigheder alligevel opstå farer for brugeren eller skadelige påvirkninger af apparatet.

Vær opmærksom på virkningen af fugt, omgivelsestemperatur, kemikalier og korrosion. Forudsætningen for en sikker anvendelse af apparatet er, at de angivne områder for omgivelser og temperatur overholdes.

Hvis der ikke kan udledes nogen entydig vurdering af oplysningerne i betjeningsvejledningen med hensyn til sikker anvendelse, f.eks. andre anvendelsesområder end de beskrevne, skal beslutningen om godkendelse af anvendelsen af apparatet drøftes med producenten.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Støjudsendelse:
Klasse A for jævnstrømsforsyning > 60 V DC
Klasse B (boligområde)
- Støjimmunitet:
Industriområde

3. Returnering i tilfælde af garantisag

I så fald bedes du kontakte serviceteamet (kontaktadressen finder du på hæftets omslag). Send apparatet i rengjort stand til den opgivne adresse. Hvis apparatet har været i kontakt med procesmediet, skal det dekontamineres/desinficeres før afsendelsen. Hvis det er tilfældet, bedes du vedlægge en forklaring, så servicemedarbejderen ikke udsættes for en eventuel fare.

Bortskaffelse

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med de nationale, lovbestemte forskrifter vedrørende bortskaffelse af brugte el-/elektronikapparater.

Sikkerhedsanvisninger

4. Sikkerhedsanvisninger vedrørende installation og idrifttagning

Hvis farefri drift ikke er mulig, må apparatet ikke tændes, eller apparatet skal slukkes i overensstemmelse med forskrifterne og sikres mod utilsigtet idrifttagning.

Årsagerne til dette kan være følgende:

- Synlig beskadigelse af apparatet
- Svigt i den elektriske funktion
- Længere tids opbevaring ved temperaturer over 70 °C
- Kraftige transportbelastninger

Før apparatet tages i drift igen, skal der udføres en faglig korrekt produktionskontrol i henhold til EN 61010, del 1. Denne kontrol skal udføres af producenten.

Obs!

Før idrifttagning skal godkendelsen af sammenkoblingen med andre driftsmidler dokumenteres.

- Installationen af Stratos må kun udføres af uddannede fagfolk ved samtidig overholdelse af de gældende forskrifter og betjeningsvejledningen.
- Ved installationen skal de tekniske specifikationer og tilslutningsværdierne overholdes.
- Ved af isoleringen må inder lederne ikke beskadiges.
- Før tilslutning af apparatet til hjælpestrømmen skal det sikres, at dens spænding ligger i området 20,5 ... 253 V AC/DC.
- Ved idrifttagningen skal systemspecialisten udføre en fuldstændig konfiguration.

Ohutusjuhised

1. Lugege juhised kindlasti läbi ja järgige neid!

Seade on välja töötatud ja valmistatud vastavalt tehnika praegusele tasemele ning kehtivatele ohutusalastele normidele. Teatud juhtudel võib seadme kasutaja siiski ohtu sattuda või seadme töö olla häiritud.

Jälgida tuleb niiskustaset, keskkonna temperatuuri, kemikaalide ja korrosiooni toimet. Et seade töötaks häireteta, peavad täidetud olema teatud keskkonna- ja temperatuuritingimused.

Kui kasutusjuhendis toodud andmed ei sisalda üheseid nõudeid sobiva kasutusviisi kohta, näiteks on tingimused kirjeldatutest erinevad, siis tuleb seadme kasutamine kooskõlastada tootjaga.

2. Elektromagnetiline ühildatavus

EN 61326-1, EN 61326-2-3

• Häirete tekitamine:

Klass A alalisvoolutoitega seadmete jaoks > 60 V alalisvool
Klass B (eluruumid)

• Häirekindlus:

Tööstustingimused

3. Tagasisaatmine garantiiajal

Sellistel juhtudel palume võtta ühendust hooldustöötajatega (kontaktaadress on toodud brošüüri kaanel). Saatke puhastatud seade nimetatud aadressil. Töökeskkonnaga kokku puutunud seade tuleb enne ärasaatmist saasteainetest puhastada / desinfitseerida. Sellisel juhul lisage saadetisele hooldustöötajate ohutust kinnitav seletuskiri.

Jäätmete kõrvaldamine

Järgige kehtivaid riiklikke eeskirju elektri-/elektroonikaseadmete jäätmete kõrvaldamise kohta.

Ohutusjuhised

4. Ohutusjuhised paigaldamisel ja kasutuselevõtmisel

Kui seadet ei ole võimalik ohutul viisil kasutada, siis ei tohi seda sisse lülitada. Töötav seade tuleb sellisel juhul kooskõlas eeskirjadega välja lülitada ning hoolditseda, et seda juhuslikult sisse ei lülitataks. Eelkirjeldatud viisil tuleb toimida järgmistel juhtudel:

- seadmel on nähtavad vigastused,
- elektrisüsteem ei tööta,
- seadet hoitakse pikka aega üle 70 °C temperatuuril,
- seadme transportimisel esines suuri koormuseid.

Enne seadme uuesti kasutusele võtmist peab spetsialist seda kooskõlas direktiivi EN 61010 osaga 1 põhjalikult kontrollima. Seda peab tegema seadme tootja tehases.

Tähelepanu!

Enne kasutuselevõtmist tuleb kontrollida, kas seade võib töötada koos muude tootmisvahenditega.

- Seadme Stratos võivad paigaldada ainult vastava valdkonna spetsialistid, kes järgivad asjakohaseid eeskirju ja tegutsevad kooskõlas kasutusjuhendiga.
- Paigaldamisel tuleb järgida tehnilisi andmeid ja ühendamiseks vajalikke arvulisi väärtuseid.
- Ühendusjuhtmetelt isolatsiooni kõrvaldamisel tuleb olla ettevaatlik, et juhtmete sooned ei saaks kahjustada.
- Enne seadme ühendamist elektrivõrguga tuleb veenduda, et selle pinge on vahemikus 20,5 ... 253 V vahelduvvool/alalisvool.
- Kasutuselevõtmisel peavad süsteemispetsialistid tegema täieliku konfigureerimise.

Turvallisuusohjeet

1. Ehdottomasti luettava ja noudatettava!

Laite on kehitetty ja valmistettu nykyisen tekniikan tason ja tunnettujen turvateknisten sääntöjen mukaisesti. Sen käytön yhteydessä voi mahdollisesti kuitenkin syntyä vaaratilanteita käyttäjälle tai laitteen toimintaa heikentäviä tilanteita. Kosteuden, ympäristön lämpötilan, kemikaalien ja korroosion vaikutukset on otettava huomioon. Laitteen turvallisen käytön edellytyksiä ovat annettujen ympäristö- ja lämpötila-alueiden noudattaminen. Jos käyttöohjeen tiedoista ei saa selvää käsitystä laitteen turvallisesta käytöstä eli esimerkiksi käyttöalueet poikkeavat kuvatuista, laitteen käytön turvallisuudesta on neuvoteltava valmistajan kanssa.

2. Sähkömagneettinen yhteensopivuus

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Häiriölähetys:
Luokka A tasavirtasyötöllä > 60 V DC
Luokka B (asuinalue)
- Häiriönsieto:
Teollisuusalue

3. Palauttaminen takuutapauksessa

Ota tässä tapauksessa yhteyttä huoltoryhmään (katso osoite vihkosen kannesta). Lähetä laite puhdistettuna saamaasi osoitteeseen. Jos laite on joutunut kosketukseen prosessiaineen kanssa, laite on puhdistettava/desinfioitava ennen lähettämistä. Liitä tässä tapauksessa lähetyksen mukaan asiaa koskeva selostus huoltotyöntekijöille mahdollisesti aiheutuvan vaaran välttämiseksi.

Hävittäminen

Maakohtaisia lainsäädännöllisiä „käytettyjen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden“ hävittämistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Turvallisuusohjeet

4. Asennusta ja käyttöönottoa koskevat turvallisuusohjeet laitesarjalle

Jos vaaraton käyttö ei ole mahdollista, laitetta ei saa käynnistää tai se on sammutettava määräysten mukaisesti ja varmistettava, ettei laitetta voi käynnistää vahingossa.

Syitä tähän ovat:

- laitteen näkyvä vaurioituminen
- sähköisten toimintojen viat
- pitkäaikainen säilytys yli 70 °C lämpötilassa
- vaikeat kuljetusrasitukset

Ennen laitteen ottamista uudelleen käyttöön on suoritettava asianmukainen osien tarkastus standardin EN 61010 osan 1 mukaisesti. Tämä tarkastus tulee tehdä valmistajan tiloissa tehtaalla.

Huomaa!

Ennen käyttöönottoa on varmistettava toisiin tuotantovälineisiin tehtävien kytkentöjen luotettavuus.

- Stratosin asennuksen saa tehdä ainoastaan koulutettu ammattihenkilöstö asianmukaisten määräysten ja käyttöohjeen mukaisesti.
- Asennuksen yhteydessä on otettava huomioon tekniset tiedot ja kytkentäarvot.
- Kaapelien johtimet eivät saa pykälöidä eristystä tehtäessä.
- Ennen laitteen kytkemistä apuenergiaan on varmistettava, että sen jännite on alueella 20,5 ... 253 V AC/ DC.
- Käyttöönoton yhteydessä järjestelmäasiantuntijoiden on määritettävä kokoonpano loppuun saakka.

Biztonsági tudnivalók

1. Feltétlenül olvassa el és vegye figyelembe!

A készülék fejlesztése és gyártása a technika mai állásának megfelelően, az elismert biztonságtechnikai szabályok figyelembe vételével történt. Felhasználása azonban bizonyos körülmények esetén veszélyes lehet a felhasználóra, illetve korlátozhatja a készülék működését.

Figyelembe kell venni a nedvesség, környezeti hő, vegyi anyagok és a korrózió behatásokat. A készülék biztonságos használatához gondoskodni kell az előírt környezeti feltételekről és hőmérsékletekről.

Ha a kezelési útmutatóban közölt adatok alapján a készülék használatának biztonsága nem ítéltető meg, mert pl. az alkalmazási terület nem felel meg az itt leírtaknak, akkor a készülék alkalmazhatóságát a gyártóval kell egyeztetni.

2. Elektromágneses összeférhetőség

EN 61326-1, EN 61326-2-3

• Zavarüzenet:

A osztály > 60 V DC ellátáshoz

B osztály (lakásban)

• Zavartűrés:

ipari tartomány

3. Visszaküldés garanciaesetben

Kérjük, vegye fel a kapcsolatot ebben az esetben a szerviz-teammel (cím a füzet borítóján). A készüléket megtisztított állapotban küldjük a vevőszolgálat által megadott címre. Ha a készülék a gyártási folyamat során használt anyaggal érintkezett, akkor beküldés előtt meg kell tisztítani/fertőtleníteni kell. Ebben az esetben a szerviz dolgozóit érintő esetleges veszélyek elkerülése érdekében a szállítmányhoz egy nyilatkozatot kérünk mellékelni.

Ártalmatlanítás

Az országon belül érvényes törvényes előírásokat az „használt elektromos/elektronikai” készülékek ártalmatlanításával kapcsolatban kell alkalmazni.

Biztonsági tudnivalók

4. Biztonsági utasítások a telepítéshez és üzembe helyezéshez

Amennyiben egy veszélymentes üzem nem lehetséges, a készüléket nem szabad bekapcsolni, ill. azt előírászerűen ki kell kapcsolni és a nem szándékos üzemeltetés ellen le kell biztosítani. Ennek okai a következők:

- a készülék látható sérülése
- Az elektromos funkció kimaradása
- hosszabb raktározás 70 °C hőmérséklet fölött
- súlyos szállítási igénybevételek

Mielőtt a készüléket ismét üzembe helyezi, végezzen el egy szakszerű darabvizsgálatot a EN 61010, 1. rész szerint. Ezt a vizsgálatot a gyártó üzemében kell elvégezni.

Figyelem!

Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a készülék összekapcsolható-e a többi üzemi eszközzel.

- A Stratos telepítését csak kiképzett szakemberek végezhetik az idevonatkozó előírások és a kezelési utasítás figyelembevételével.
- Telepítéskor ügyelni kell a műszaki adatokra és a csatlakozási értékekre.
- A vezeték lecsupaszításakor nem szabad bemetszeni a vezetőereket.
- A segédenergiára való kapcsolás előtt biztosítani kell, hogy a feszültség 20,5 és 253 V (AC/DC) között legyen.
- Az üzembe helyezéskor a rendszerspecialistának egy teljes konfigurálást kell végezni.

הוראות בטיחות

1. קרא והקפד על קיום ההוראות!

המכשיר פותח ויוצר על סמך הידע הטכני העדכני ובהתאם להוראות הבטיחות המקובלות. גם כנסיבות אלו עדיין יתכנו סיכונים משתמש בו, או ליקויים במכשיר.
שים לב להשפעות של הלחות הנוצרת, ושל הטמפרטורה הסביבתית, הכימיקלים והאיכול. התנאים להפעלה בטוחה של המכשיר הם הקפדה על הסביבה ותחומי הטמפרטורה. כאשר הוראות ההפעלה אינן חד-משמעיות לגבי השימוש הבטוח, כגון, לתחומי שימוש אחרים מאלו המופיעים בכתב, יש לקבל מהיצרן היתר לשימוש במכשיר.

2. תאימות אלקטרו-מגנטית

61236-1 EN, 61236-2-3 EN

•פליטת הפרעות

•סיווג A להספקת-DC < 60 V DC

•סיווג B (אזור המגורים)

•חסינות להפרעות

אזור תעשייתי

3. החזרה במסגרת האחרייות

במקרה זה, עליך התקשר לצוות השרות (הכתובת להתקשרות מופיעה על כריכת האוגדן). שלח את המכשיר הנקי לכתובת הנ"ל. בצע במכשיר טיהור/חיסוי אם הוא בא במגע עם מתווך התהליך. במקרה זה, הוסף למשלוח הסבר מתאים כדי למנוע את סיכון עובדי השרות.

גריטה

בצע את הגריטה של „צידוד חשמלי/אלקטרוני משומש” בהתאם להוראות בחוק הנהוג במדינה.

4. הוראות הבטיחות לגבי הרכבת מכשיר והפעלתו

כאשר אי אפשר לתפעל את המכשיר ללא סיכון - אסור להפעילו, או - שחובה להשבית אותו על פי ההוראות, ולאבטח אותו מפני שימוש אקראי. הסיבות לכך:

עשויות להיות

- נזק גלוי לעין במכשיר
- נתק חשמלי
- אחסון ממושך בטמפרטורות שהן מעל ל-70 °C
- תנאי הובלה קשים

לפני הכנסת המכשיר לשימוש נוסף, בצע בדיקה מקצועית של היחידה בהסתמך על EN 61010, חלק 1, בדיקה זאת תבוצע בבית החרושת של היצרן.

שים לב!

- לפני ההכנסה לשימוש, ודא שמותר לחבר אותו עם אמצעי הפעלה אחרים.
- הרכבת המכשיר מותרת רק לבעלי מקצוע מורשים, המקפידים על התקנות המחייבות ועל הוראות ההפעלה.
- בעת ההרכבה, הקפד על הנתונים הטכניים ועל העומס המחובר.
- בעת חישוף המוליכים, מנע חיתוך בהם.
- לפני חיבור המכשיר לרשת, ודא שהמתח הוא בתחום 20.5 וולט מתח ישיב/253 וולט מתח חילופין
- בעת ההכנסה לשימוש, המומחה למערכת חייב לבצע עיצוב תצורה מלא.

Norme di sicurezza

1. È assolutamente necessario leggere ed osservare queste avvertenze !

L'apparecchio è stato sviluppato e costruito conformemente alle ultime conoscenze tecniche ed alle regole riconosciute per la sicurezza tecnica. Durante l'impiego, tuttavia, in alcuni casi possono sussistere pericoli per l'operatore e per l'apparecchio stesso.

Inoltre, si devono tenere in considerazione gli effetti di umidità, temperatura ambiente, agenti chimici e corrosione. Le condizioni essenziali per un impiego sicuro dell'apparecchio sono l'osservanza dei criteri indicati per la temperatura e l'ambiente circostante.

Qualora dalle istruzioni per l'uso non sia possibile stabilire se l'impiego dell'apparecchio è sicuro o meno, ad esempio in settori di applicazione diversi rispetto a quelli descritti, si dovrà concordare l'ammissibilità dell'impiego dell'apparecchio con il produttore.

2. CEM

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emissione interferenze:
 - Classe A per alimentazione cc > 60 V cc
 - Classe B (settore abitativo)
- Immunità alle interferenze:
 - Settore industriale

3. Restituzione in caso di garanzia

In caso di garanzia, siete pregati di contattare il servizio di assistenza tecnica (vedi copertina). L'apparecchio dovrà essere inviato dopo accurata pulizia all'indirizzo indicativo. Qualora fosse venuto a contatto con un liquido di processo, l'apparecchio dovrà essere decontaminato o disinfettato prima di essere spedito. In questo caso, vi preghiamo di allegare alla spedizione la rispettiva dichiarazione per evitare di esporre i collaboratori del servizio di assistenza ed eventuali pericoli.

Smaltimento

Per lo smaltimento di „apparecchiature elettriche ed elettroniche usate“ si devono osservare scrupolosamente le norme vigenti in materia nei rispettivi paesi di utilizzo.

Norme di sicurezza

4. Norme di sicurezza per l'installazione e messa in servizio

Se non è possibile escludere tutti i rischi, l'apparecchio non deve essere attivato oppure deve essere spento secondo le istruzioni e protetto affinché non possa essere inavvertitamente riattivato. Ciò è necessario nei seguenti casi:

- danni visibili sull'apparecchio
- guasto delle funzioni elettriche
- lungo periodo di conservazione a temperature superiori a 70° C
- difficili condizioni di trasporto

Prima di rimettere in funzione l'apparecchio è necessario effettuare una verifica regolamentare professionale conformemente alla normativa EN 61010, Parte 1 presso lo stabilimento del costruttore.

Attenzione !

Prima della messa in esercizio è necessario dimostrare l'affidabilità dei collegamenti con gli altri mezzi d'esercizio.

- Lo Stratos deve essere installato esclusivamente da personale addestrato con osservanza delle normative vigenti in materia e delle istruzioni per l'uso.
- Durante l'installazione si devono osservare i dati tecnici ed i valori di allacciamento.
- Fare attenzione a non fare delle tacche sui fili quando si spellano.
- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica occorre che la tensione sia tra 20,5 ... 253 V ca/cc.
- Alla messa in esercizio, il sistema dovrà essere completamente configurato dagli specialisti del sistema.

Sigurnosne upute

1. Obavezno pročitajte i uvažite!

Uređaj je napravljen i proizveden prema najnovijim dostignućima tehnike i priznatom sigurnosno-tehničkim propisima. Kod primjene pod određenim okolnostima mogu nastati opasnosti za korisnika, odnosno štete na uređaju.

Obratite pažnju na djelovanje vlage, okolnu temperaturu, kemikalije i hrđu. Uvjet za sigurnu primjenu uređaja je pridržavanje navedenih podataka za okolnim i temperaturnim područjima.

Ukoliko u podacima u uputama za upotrebu nije jasno navedena sigurna primjena, npr. područja primjene različita od opisanih, dozvolu za upotrebu uređaja dogovorite s proizvođačem.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

• Emitiranje smetnji:

Klasa A za napajanje istosmjernom strujom (DC) > 60 V DC

Klasa B (stambeno područje)

• Postojanost na smetnje:

Industrijsko područje

3. Povrat u slučaju jamstva

Molimo Vas da u tom slučaju kontaktirate naš servisni tim (kontakt adresa se nalazi na omotu priručnika). Očišćen uređaj pošaljite na navedenu adresu. Ukoliko je došlo do kontakta s procesnim medijem, prije slanja uređaj dekontaminirajte/dezinficirajte. U tom slučaju pošiljci priložite odgovarajuće objašnjenje, kako bi se izbjeglo moguće ugrožavanje zdravlja servisnih djelatnika.

Odlaganje

Primenite domaće zakonske propise za odlaganje "Starih električnih-/elektronskih uređaja".

Sigurnosne upute

4. Sigurnosne upute za postavljanje i pokretanje uređaja

Ukoliko nije moguće sigurno puštanje u rad, uređaj ne smijete uključiti, odnosno morate ga propisno isključiti i osigurati od slučajnog pokretanja. Razlozi za to su sljedeći:

- vidljiva oštećenja uređaja
- izostanak električne funkcije
- dulje skladištenje na temperaturama višim od 70 °C
- teška transportna opterećenja

Prije ponovnog puštanja u rad učinite propisanu komadno ispitivanje sukladno normi EN 61010. To ispitivanje treba izvršiti kod proizvođača u tvornici.

Pažnja!

Prije pokretanja provjerite dopuštenost spajanja s drugim pogonskim uređajima.

- Postavljanje Stratosa smije vršiti samo školovano stručno osoblje sukladno odgovarajućim propisima i uputama za upotrebu.
- Pri ugradnji treba uvažiti tehničke podatke i vrijednosti za priključivanje.
- Pri skidanju izolacije ne smiju se zarezati kablovi vodiča.
- Prije spajanja uređaja na pomoćno napajanje utvrdite da se napon nalazi u području od 20,5 do 253 V AC/ DC.
- Prije pokretanja mora se izvršiti kompletno konfiguriranje od strane stručnjaka.

Saugumo nurodymai

1. Būtinai perskaitykite ir vykdykite!!

Prietaisas sukurtas ir pagamintas pagal esamą technikos lygį ir atitinka saugumo technikos taisyklių reikalavimus. Tačiau juo naudojantis, pagal aplinkybes gali susidaryti pavojus vartotojui arba prietaiso pažeidimo pavojus.

Būtina atkreipti dėmesį į drėgmės, aplinkos temperatūros, cheminių medžiagų ir korozijos poveikį. Būtinoms sąlygoms saugiai prietaiso eksploatacijai yra nurodyti temperatūros ir kitų aplinkos parametrų diapazonai.

Jei naudojimo instrukcijoje nepateikta aiškių nurodymų dėl saugios prietaiso eksploatacijos, pvz., kai prietaisas panaudojamas kitose, nei nurodytos, srityse, tuomet leidimą eksploatuoti prietaisą reikia suderinti su gamintoju.

2. Elektromagnetinis suderinamumas

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Sukeliami trikdžiai:
 - A klasė, > 60 V nuolatinės srovės tinklui
 - B klasė (gyvenamosios patalpos)
- Atsparumas trikdžiams:
 - Pramoninis

3. Grąžinimas pagal garantiją

Šiuo atveju prašome kreiptis į mūsų techninio aptarnavimo tarnybą (kontaktinį adresą žr. aplanke). Išsiųskite nuvalytą prietaisą jos nurodytu adresu. Esant kontaktui su apdorojama terpe, prietaisą prieš siunčiant reikia dezaktyvuoti/dezinfekuoti. Šiuo atveju į siuntinį įdėkite atitinkamą paaiškinimą, kad būtų išvengta galimo pavojaus techninio aptarnavimo darbuotojams.

Utilizavimas

Taikomos konkrečioje šalyje galiojančios „Senų elektrinių ir elektroninių prietaisų“ utilizavimo taisyklės.

Saugumo nurodymai

4. Saugos nurodymai dėl prijungimo ir eksploataavimo

Jei negalima užtikrinti saugios prietaiso eksploatacijos, jį įjungti draudžiama, o jei prietaisas įjungtas, būtina jį išjungti, imantis atitinkamų atsargumo priemonių, ir apsaugoti nuo netyčinio įjungimo. Dėl šių priežasčių:

- akivaizdus prietaiso pažeidimas
- elektros sistemos sutrikimas
- prietaisas buvo ilgai laikomas aukštesnėje nei 70°C temperatūroje
- sunkios gabenimo sąlygos

Prieš vėl pradėdant prietaiso eksploataciją, būtina jį patikrinti pagal EN 61010, 1 dalį. Šį patikrinimą gali atlikti tik gamintojas savo gamykloje.

Dėmesio!

Prieš pradėdant prietaiso eksploataciją reikia patikrinti, ar yra leidimas prijungti prie kitų naudojamų įrenginių.

- Prijungti Stratos gali tik kvalifikuotas specialistas, pagal specialiuosius nurodymus ir naudojimo instrukcijas.
- Prijungiant prietaisą reikia atkreipti dėmesį į techninius duomenis ir jungčių parametrus.
- Šalindami laidų izoliaciją nepažeiskite laidininko.
- Prieš prijungdami prietaisą prie pagalbinių energijos šaltinio įsitikinkite, kad jo įtampa yra 20,5 ... 253 V kintamosios/ nuolatinės srovės ribose.
- Pradedant eksploataciją, pilną prietaiso konfigūracijos nustatymą turi atlikti kvalifikuotas sistemos specialistas.

Drošības tehnikas norādījumi

1. Obligāti jāizlasa un jāievēro!

Ierīce ir izstrādāta un izgatavota atbilstoši aktuālajam tehnoloģijas attīstības līmenim un atzītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr noteiktu apstākļu ietekmē izmantošanas gaitā var veidoties bīstamas situācijas lietotājam vai bojājumi ierīcei. Ir jāseko mitruma, vides temperatūras, ķīmikāliju un korozijas iedarbībai. Drošas ierīces lietošanas galvenie priekšnoteikumi ir doto vides un temperatūras iedarbības ierobežojumu ievērošana.

Ja lietošanas pamācībā nav atrodamas viennozīmīgas norādes par konkrētā pielietojuma drošumu, piemēram, ja pielietojums nav starp aprakstītajiem, tas ir jāsaskaņo ar ražotāju.

2. Elektromagnētiskā savietojamība

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Izstarotie traucējumi:
 - A klase līdzstrāvas elektroapgādei > 60 V DC
 - B klase (Dzīvojamām telpām)
- Noturība pret traucējumiem:
 - Rūpniecības telpām

3. Atgriešana garantijas apskatītajos gadījumos

Lūdzu, šādā gadījumā sazinieties ar servisu (skatīt kontaktadresi uz vāka). Nosūtiet iztīrītu ierīci uz Jums norādīto adresi. Ja ir noticis kontakts ar procesa vielu, ierīce pirms nosūtīšanas ir jāattīra/jādezinficē. Lai nepieļautu bīstamu situāciju veidošanos servisa darbiniekiem, sūtījumam pievienojiet arī problēmas aprakstu.

Atbrīvošanās

Jāievēro attiecīgajā vietā spēkā esošie likumi un noteikumi, kas regulē atbrīvošanos no elektriskām un elektroniskām ierīcēm.

Drošības tehnikas norādījumi

4. Drošības tehnikas norādījumi uzstādīšanai un palaišanai ekspluatācijā

Ja nav iespējama droša lietošana, ierīci nedrīkst ieslēgt, attiecīgi - tā ir jāizslēdz un jānodrošina pret nevēlamu lietošanu. Šādai rīcībai par iemeslu var kalpot:

- acīmredzami ierīces bojājumi
- elektriskās funkcionētspējas traucējumi
- ilgstoša pakļaušana temperatūrām virs 70 °C
- lielas transportēšanas slodzes

Pirms iekārta tiek atkārtoti laista ekspluatācijā, speciālistam ir jāveic kārtējā pārbaude atbilstoši EN 61010, 1. daļai. Šādu pārbaudi būtu jāveic ražotājam pie sevis.

Uzmanību!

Pirms palaišanas ekspluatācijā, ir jāveic pārbaude, vai ir pieļaujama saslēgšana ar pārējo aprīkojumu.

- Stratos uzstādīšanu drīkst veikt tikai atbilstošas kvalifikācijas profesionāļi, ievērojot attiecīgos noteikumus un lietošanas pamācības norādījumus.
- Uzstādīšanas gaitā ir jāievēro tehniskie dati un pieslēgtās elektriskās slodzes vērtības.
- Izolācijas noņemšanas gaitā nedrīkst bojāt vadus.
- Pirms pieslēgt ierīci papildus enerģijas avotam, pārlicinieties, ka spriegums atrodas 20,5 līdz 253 V AC/DC amplitūdā.
- Palaižot ekspluatācijā ir sistēmas speciālistam jāveic pilnīga konfigurēšana.

Tagħrif dwar sigurtà

1. Aqra b'attenzjoni!

Dan it-tagħmir għe żviluppat u manifatturat skond l-aħħar standards tekniċi u r-regoli rikonoxxuti li għandhom x'jaqsmu mas-sigurtà. Madanakollu, meta jintuża t-tagħmir hm̄ir jistgħu jinholqu perikli għall-utent u/jew ħsara fit-tagħmir. Wieħed għandu għalhekk iqis l-effetti ta' l-umdità, it-temperatura ambjentali, kimiċi u korrużjoni. Sabiex it-tagħmir jaħdem b'mod sigur, huwa meħtieġ li jiġu mħarsa l-kondizzjonijiet ambjentali u tat-temperatura indikati. Jekk ma tkunx ċert dwar s-sigurtà ta' l-użu maħsub, e.ż. jekk it-tagħmir ikun ser jintuża f'osqma ta' applikazzjoni differenti minn dawk deskritti fl-istruzzjonijiet dwar l-operat, għandek tikkonsulta lill-manifattur.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emissjonijiet ta' disturb:
Klassi A għal provvista DC > 60 V DC
Klassi B (residenzjali)
- Immunità:
Marġni industrijali

3. Ritorn taħt il-garanzija

Jekk ikun meħtieġ li tibgħat lura l-prodott taħt garanzija għandek tikkuntattja lit-tim tal-manutenzjoni (ara l-indirizz ta' kuntatt fuq l-envelopp li hemm ma' dan il-ktejjeb). Ibgħat it-tagħmir nadif fl-indirizz speċifikat. Ara li t-tagħmir ikun dekontaminat/ diżinfettat qabel ma tibagħtu, u ehmeż spjegazzjoni xierqa sabiex tevita kull periklu għall-ħaddiema tas-servizz.

Kif għandek tiddisponi minnu

Ara l-liġijiet nazzjonali dwar id-disponiment ta' "Tagħmir Elettriku/Elettroniku".

Tagħrif dwar sigurtà

4. Tagħrif ta' sigurtà dwar l-Installazzjoni u Start-up

Jekk ma jkunx possibbli li t-tagħmir jintuża b'mod sigur, m'għandux jinxteghel, u għandek tagħmel ċert li t-tagħmir ikun mitfi kif suppost sabiex ma jsirx attiv bla ħsieb. Dan qed jiġi stipulate sabiex:

- ma ssirx ħsara fit-tagħmir
- ma jkunx hemm ħsara elettrika
- ma jsirx ħżin fit-tul f'temperaturi ta' aktar minn 70 °C
- ma jkunx hemm pressjoni kbira mit-trasport qabel ma jintuża t-tagħmir.

Għandu jsir kontroll professjonali ta' rutina skond EN 61010 taqsima 1.

Dan il-kontroll għandu jsir mal-manifattur.

Attenzjoni!

Qabel l-istart-up għandu jiġi kkonfermat li hemm konnessjoni tajba.

- L-installazzjoni ta' Stratos tista' ssir biss minn speċjalisti mharrġa u skond r-regolamenti rilevanti u l-istruzzjonijiet ta' l-operat.
- Matul l-installazzjoni għandhom jiġu kkunsidrati t-tagħrif tekniku u t-tagħbija tal-konnessjoni.
- Il-linji ma jistgħux jitneħhew waqt it-tneħhija tat-tgeżwir.
- Il-konnessjoni tat-tagħmir ma' enerġija awżiljari tigarantixxi li t-tensjoni tagħha hija approprijata għal 253 V AC/DC fil-marġni 20.5.... 253 V AC/DC.
- Qabel l-istart-up għandha ssir konfigurazzjoni sħiħa minn speċjalist tas-sistema.

Veiligheidsvoorschriften

1. Absoluut lezen en in acht nemen!

Het toestel werd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheids-technische regels ontwikkeld en geproduceerd. Bij gebruik kan onder bepaalde omstandigheden toch gevaar voor de gebruiker resp. schade aan het toestel ontstaan. Er moet rekening worden gehouden met de inwerking van vocht, de omgevingstemperatuur, chemicaliën en corrosie. Voorwaarde voor het veilige gebruik van het toestel is het aanhouden van de aangegeven omgeving en temperatuur. Als aan de gegevens van de gebruiksaanwijzing geen duidelijke beoordeling voor veilig gebruik kan worden ontleend, bijv. een andere toepassing dan die is beschreven, moet het toegestane gebruik van het toestel met de producent worden overeengekomen.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Stoorzending:
Klasse A voor net > 60 V DC
Klasse B (woonruimte)
- Stoorbestendigheid:
Industrieel

3. Terugzenden in geval van garantie

Neem in dit geval contact op met het serviceteam (zie voor het adres de omslag). Stuur het gereinigde toestel op naar het genoemde adres. Bij contact met een procesmedium moet het toestel voor de verzending worden gedecontamineerd/gedesinfecteerd. Voeg in dit geval aan de verzending een betreffende verklaring toe om onmogelijke risico's voor de servicemedewerkers te vermijden.

Afvoer

De wettelijke voorschriften per land moeten voor het afvoeren van elektrisch/elektronisch afgeschreven apparatuur worden nageleefd.

Veiligheidsvoorschriften

4. Veiligheidsvoorschriften voor installatie en ingebruikneming

Als gebruik zonder gevaar niet mogelijk is, mag het toestel niet worden ingeschakeld resp. moet het toestel volgens de voorschriften worden uitgeschakeld en tegen onbedoeld inschakelen worden beveiligd. Redenen hiervoor zijn:

- zichtbare beschadiging van het toestel
- uitvallen van de elektrische functie
- langere opslag bij temperaturen van meer dan 70 °C
- zware belasting tijdens transport

Voordat het toestel weer in gebruik wordt genomen, moet een deskundige controle volgens EN 61010, deel 1 worden uitgevoerd. Deze controle moet bij de producent in de fabriek worden uitgevoerd.

Let op!

Voor ingebruikneming moet de toelaatbaarheid van de schakeling met overige bedrijfsmiddelen worden gecontroleerd.

- De installatie van Stratos mag uitsluitend door geschoold vakpersoneel onder inachtneming van de betreffende voorschriften en de gebruiksaanwijzing plaatsvinden.
- Bij de installatie moeten de technische gegevens en de aansluitwaarden in acht worden genomen.
- Bij het strippen mogen de aders niet worden ingekeept.
- Voordat het toestel wordt aangesloten op de spanning controleren of deze in een gebied van 20,5 ... 253 V AC/DC ligt.
- Bij de ingebruikneming moet een volledige configuratie door systeem-specialisten plaatsvinden.

Sikkerhetsinstrukser

1. Må leses og følges!

Apparatet er utviklet og produsert i samsvar med dagens tekniske nivå og gjeldende anerkjente sikkerhetstekniske regler. Under bruk kan det i visse tilfeller likevel oppstå risikoer for brukeren hhv. nedsatte funksjoner for apparatet. Man må være oppmerksom på innvirkning av fuktighet, omgivelsestemperatur, kjemikalier og korrosjon. Overholdelsen av de angitte omgivelses- og temperaturområdene er en betingelse for sikker bruk av apparatet. Hvis opplysningene i bruksanvisningen ikke gjør mulig noen entydig vurdering av sikker bruk, f.eks. på grunn av andre bruksområder enn dem som er beskrevet, må man avklare tillatt bruk av apparatet med produsenten.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Støysending:
Klasse A for DC-forsyning > 60 V DC
Klasse B (boligsektor)
- Støybestandighet:
Industriosektor

3. Returnering i garantitilfeller

Vennligst kontakt i dette tilfelle ditt serviceteam (kontaktadressen står på heftets perm). Send apparatet i rengjort tilstand til den angitte adresse. Ved kontakt med prosessmedium skal apparatet dekontamineres/desinfiseres før forsendelse. Legg i et slikt tilfelle en tilsvarende forklaring ved i sendingen for å unngå en mulig risiko for servicemedarbeiderne.

Destruksjon

Gjeldende nasjonale lovforskrifter for destruksjon av "gamle elektro-/elektronikkapparater" skal anvendes.

Sikkerhetsinstrukser

4. Sikkerhetsinstrukser om installasjon og igangsetting

Hvis en risikofri drift ikke er mulig, må man ikke slå apparatet på, hhv. må man slå apparatet forskriftsmessig av og sikre det mot utilsiktet drift. Grunner til dette er:

- synlige skader på apparatet
- svikt på den elektriske funksjonen
- lagring i lang tid ved temperaturer over 70 °C
- tunge transportbelastninger

Før apparatet settes i drift igjen, må det utføres en forskriftsmessig stykkkontroll etter EN 61010, del 1. Denne kontrollen bør utføres hos produsenten på fabrikken.

OBS!

Før igangsetting må man kontrollere at det er tillatt med en sammenkopling med andre driftsmidler.

- Installasjonen av Stratos skal kun utføres av utdannede fagfolk; gjeldende forskrifter og bruksanvisningen skal følges.
- Under installasjonen må man ta hensyn til de tekniske data og tilkoplingsverdiene.
- Det må ikke lages hakk i ledningenes ledere når man fjerner isolasjonen.
- Før apparatet koples til hjelpeenergien, må du kontrollere at spenningen dens ligger i området 20,5 ... 253 V AC/ DC.
- Under igangsettingen må systemspesialisten utføre en fullstendig konfigurasjon.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1. Zapoznać się i bezwzględnie przestrzegać!

Urządzenie to zostało zbudowane zgodnie z aktualnym stanem techniki oraz ogólnie przyjętymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jego użytkowanie może mimo to stwarzać w określonych okolicznościach zagrożenie dla użytkownika lub wpływać negatywnie na samo urządzenie. Należy uwzględnić niekorzystny wpływ wilgoci, nieodpowiedniej temperatury otoczenia, środków chemicznych oraz korozji. Warunkiem bezpiecznego użytkowania urządzenia jest przestrzeganie ściśle określonych warunków otoczenia oraz temperatury.

Jeśli w instrukcji obsługi brakuje stosownych informacji na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia w konkretnej sytuacji, np. w przypadku innego zakresu użytkowania niż opisany w instrukcji, przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zasięgnąć informacji u producenta o dopuszczalnych możliwościach użytkowania.

2. Kompatybilność elektromagnetyczna

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emisja zakłóceń:
 - Klasa A dla zasilania pr. st. > 60 V DC
 - Klasa B (obszar mieszkalny)
- Odporność na zakłócenia:
 - Obiekty przemysłowe

3. Zwrot gwarancyjny

W przypadku zwrotu urządzenia w ramach gwarancji należy kontaktować się z działem serwisowym (adres kontaktowy, patrz okładka). Urządzenie do zwrotu należy uprzednio wyczyścić, a następnie odesłać na odpowiedni adres.

W przypadku kontaktu urządzenia z medium procesowym, przed wysłaniem należy dokonać dekontaminacji/dezynfekcji. Do wysyłki należy dołączyć stosowną informację o używanym medium procesowym, aby uniknąć zagrożenia dla pracowników działu serwisowego.

Utylizacja

Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

4. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji i uruchamiania

Jeżeli stan techniczny urządzenia z jakichkolwiek przyczyn nie gwarantuje bezpieczeństwa obsługi, urządzenia nie wolno uruchamiać. Należy je bezwzględnie odłączyć od źródła zasilania, zgodnie z przepisami BHP i zabezpieczyć przed przypadkowym włączeniem. Przyczynami tymi mogą być:

- widoczne uszkodzenie urządzenia
- awaria działania układów elektrycznych
- dłuższe przechowywanie w temperaturze powyżej 70°C
- transport w ciężkich warunkach

Przed ponownym uruchomieniem urządzenia należy przeprowadzić specjalistyczną kontrolę poszczególnych elementów, zgodnie z EN 61010, część 1. Kontrola ta powinna zostać przeprowadzona w zakładzie producenta.

Uwaga!

Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy dopuszczalne jest połączenie z innymi urządzeniami.

- Instalacja urządzenia Stratos może być przeprowadzona wyłącznie przez osoby posiadające stosowne uprawnienia z uwzględnieniem obowiązujących przepisów oraz wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.
- Podczas instalacji należy bezwzględnie przestrzegać wartości przyłączeniowych (patrz dane techniczne).
- Podczas ściągania izolacji uważać, aby nie uszkodzić żył przewodów.
- Przed przyłączeniem urządzenia do energii pomocniczej należy się upewnić, że jej napięcie leży w przedziale 20,5 ... 253 V AC/DC.
- Podczas uruchamiania musi zostać przeprowadzona przez specjalistów systemowych pełna konfiguracja.

Indicații de securitate

1. Se va citi și respecta în mod obligatoriu!

Aparatul a fost conceput și fabricat la standarde tehnice de actualitate, în conformitate cu regulile consacrate de securitate. Cu toate acestea, la folosirea sa pot să apară pericole pentru utilizator, respectiv influențe negative asupra aparatului.

Se vor avea în vedere influențele umidității, temperaturii ambiante, substanțelor chimice și coroziunii. Condiția pentru utilizarea în siguranță a aparatului este respectarea domeniului indicat pentru factorii de mediu și pentru temperatură.

Dacă din datele oferite în manualul de utilizare nu se poate face o apreciere exactă a securității în utilizare, de ex. când condițiile de utilizare sunt altele decât cele descrise, se va conveni cu producătorul dacă funcționarea aparatului este admisă.

2. Compatibilitatea electromagnetică

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Emisia perturbatoare:
Clasa A pentru alimentare în CC > 60 V CC
Clasa B (zone rezidențiale)
- Rezistența la perturbații:
Zone industriale

3. Returnarea în caz de garanție

În acest caz, vă rugăm să luați legătura cu echipa de service (pentru adresa de contact, a se vedea pliantul). Vă rugăm să trimiteți aparatul curățat la adresa indicată. În cazul contactului cu mediul de procesare, aparatul va fi decontaminat/dezinfectat înainte de expediere. Atașați o explicație corespunzătoare la expedierea aparatului în acest caz, pentru a evita o posibilă punere în pericol a colaboratorilor de la service.

Evacuarea ca deșeu

Se vor respecta prescripțiile legale specifice țării pentru evacuarea ca deșeu a „aparatelor electrice/electronice vechi”.

Indicații de securitate

4. Indicații de securitate referitoare la instalarea și punere în funcțiune

Dacă o funcționare fără pericole nu este posibilă, pornirea aparatului nu este permisă, respectiv aparatul trebuie să fie deconectat conform prescripțiilor și asigurat împotriva funcționării involuntare. Motivele în acest sens sunt:

- Deteriorări vizibile ale aparatului
- Leșirea din funcțiune a echipamentului electric
- Depozitare îndelungată la temperaturi de peste 70 °C
- Solicitări intense la transport

Înainte ca aparatul să fie pus în funcțiune din nou, se va efectua o verificare specială a pieselor, în conformitate cu EN 61010, partea 1. Această verificare trebuie să fie efectuată de producător, în fabrică.

Atenție!

Înainte de punerea în funcțiune, se va efectua o certificare referitoare la admisibilitatea de interconectare cu alte mijloace de producție.

- Instalarea aparatului este permisă numai personalului de specialitate instruit, în condițiile respectării prescripțiilor în vigoare și a manualului de utilizare.
- La instalare, se va acorda atenție datelor tehnice și valorilor de racordare.
- La îndepărtarea izolației, se interzice creșterea cablurilor de putere.
- Înainte de racordarea aparatului la sursa auxiliară de energie, asigurați-vă că tensiunea acestora se situează în domeniul 20,5 ... 253 V CA/CC.
- La punerea în funcțiune, trebuie să se efectueze o configurare completă de către specialistul în sistemul respectiv.

Bezpečnostné pokyny

1. Pokyny si bezpodmienečne prečítajte a dodržiavajte ich!

Zariadenie bolo vyvinuté a vyrobené v súlade s najnovšími poznatkami techniky a uznávanými bezpečnostno-technickými predpismi. Používanie zariadenia však môže za určitých okolností ohroziť bezpečnosť užívateľa príp. môže dôjsť k poškodeniu zariadenia.

Berte do úvahy možné vplyvy vlhkosti, okolitej teploty, chemikálií a korózie.

Predpokladom bezpečného použitia zariadenia je dodržiavanie stanovených prevádzkových podmienok a rozsahov teploty.

Ak by nebolo možné jednoznačne zabezpečiť také podmienky používania, aké sú uvedené v návode na obsluhu, napr. pri odlišnom použití ako je popisované, použítie zariadenia musí byť prekonzultované s výrobcom.

2. Elektromagnetická kompatibilita

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Rušivé emisie:
trieda A pre jednosmerné napájanie > 60 V DC
trieda B (obytné územia)
- Odolnosť proti rušeniu:
Priemyselné územia

3. Zaslanie späť v prípade záručného zákroku

V tomto prípade sa láskavo spojte so servisným tímom (kontaktná adresa sa uvádza na obálke). Zariadenie odošlite vyčistené na hore uvedenú adresu.

V prípade kontaktu s technologickým médiom sa zariadenie musí pred odoslaním dekontaminovať/vydezinfikovať. V takýchto prípadoch pri odoslaní priložte príslušné vysvetlenie, aby sa predišlo ohrozeniu servisných pracovníkov.

Likvidácia

Riadte sa predpismi pre likvidáciu starých elektrických a elektronických zariadení platných vo vašej krajine.

Bezpečnostné pokyny

4. Bezpečnostné pokyny na inštaláciu a uvádzanie do prevádzky

Ak nie je možné zaručiť bezpečnú prevádzku, nesmie sa zariadenie zapnúť, resp. sa musí vypnúť v súlade s platnými predpismi a zabezpečiť ho proti náhodnému uvedeniu do prevádzky. Príčiny sú nasledovné:

- viditeľné poškodenie zariadenia
- výpadok elektrickej funkcie
- dlhodobé skladovanie pri teplote nad 70 °C
- závažné poškodenie pri preprave

Pred opätovným uvedením do prevádzky sa musí uskutočniť odborná kusová skúška zariadenia podľa EN 61010, diel 1. Táto skúška sa musí vykonávať priamo u výrobcu.

Pozor!

Pred uvedením zariadenia do prevádzky sa musí preukázať prípustnosť zapojenia s inými prevádzkovými prostriedkami.

- Inštaláciu zariadenia Stratos môžu uskutočňovať iba kvalifikovaní odborníci pri dodržaní príslušných predpisov a návodu na obsluhu.
- Pri inštalácii sa musia zohľadňovať technické údaje a pripojovacie parametre.
- Na vodičoch pripojovacieho vedenia nesmú byť zárezy po snímaní izolácie.
- Pred pripojením zariadenia k pomocnej energii sa musí zaručiť, že napätie sa nachádza v rozsahu 20,5 ... 253 V AC/DC.
- Pri uvedení do prevádzky musí systémový špecialista vykonať úplnú konfiguráciu.

Varnostni napotki

1. Preberite in upoštevajte!

Naprava temelji na naj sodobnejši tehnologiji in je bila razvita skladno s priznanimi varnostnimi pravili. Pri uporabi naprave lahko kljub temu v določenih pogojih pride do omejitev njene uporabe ali do nevarnosti za uporabnika. Treba je paziti na vpliv vlage, okoljske temperature, kemikalij in korozije. Pogoj za varno uporabo naprave je upoštevanje navedenih okoljskih in temperaturnih območij. Če iz navedb v navodilu za uporabo ni mogoče jasno razbrati načinov varne uporabe naprave, npr. druga, navedena področja uporabe, se je o dopustnosti uporabe treba dogovoriti s proizvajalcem.

2. Elektromagnetna združljivost

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Oddajanje motenj:
 - Razred A za oskrbo za DC > 60 V DC
 - Razred B (stanovanjski del)
- Odpornost na motnje:
 - Industrijsko področje

3. Vračanje v primeru garancije

V tem primeru stopite v stik s servisno ekipo (kontaktni naslov je na ovitku zvezka) Očiščeno napravo pošljite na naveden naslov. Pri stiku s procesnim medijem je napravo treba pred odpošiljanjem dekontaminirati/razkužiti. V tem primeru pošiljki priložite ustrezno obrazložitev, da ne bi ogrožali sodelavcev servisa.

Odlaganje

Upoštevati je treba zakonske predpise posamezne države v zvezi z odlaganjem električnih in elektronskih odpadnih naprav.

Varnostni napotki

4. Varnostni napotki pri namestitvi in zagonu

Če varno delovanje ni mogoče, naprave ne smete vklopiti oz. jo morate v skladu s pravili izklopiti in zavarovati pred nenamernim vklopom.

Razlogi za to so:

- vidna poškodba naprave
- izpad električne funkcije
- daljše skladiščenje pri temperaturah nad 70 °C
- visoke transportne obremenitve

Preden napravo ponovno uporabite, je treba izvesti strokovno kontrolo v skladu z EN 61010, 1. del. Ta kontrola naj bi se izvedla pri proizvajalcu v tovarni.

Pozor!

Pred zagonom je treba imeti dokazilo o dopustnosti spojitve z drugo opremo.

- Stratos lahko namestijo le usposobljeni strokovnjaki ob upoštevanju zadevnih predpisov in navodil za uporabo.
- Pri namestitvi je treba upoštevati tehnične podatke in priklopne vrednosti.
- Glavna vodila se pri ogolitvi ne smejo zarezati.
- Pred priključitvijo naprave na pomožno energijo zagotovite, da je napetost v območju 20,5 ... 253 V AC/DC.
- Pri zagonu mora sistemski strokovnjak izvesti celotno konfiguracijo.

Säkerhetsföreskrifter

1. Läs och följ alltid!

Apparaten är konstruerad enligt de senaste tekniska rönen och gällande säkerhetstekniska bestämmelser. Under driften kan trots detta faror för användaren eller risk för skador på apparaten uppstå. Påverkan från fukt, omgivande temperatur, kemikalier och korrosion skall observeras. En förutsättning för säker användning av apparaten är att den används inom angivna omgivnings- och temperaturområden. Om uppgifterna i bruksanvisningen inte ger en entydig information om säker användning av apparaten, t ex om andra användningsområden än de beskrivna, skall tillverkaren kontaktas för beslut om vidare handhavande av utrustningen.

2. EMV

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Buller:
Klass A för DC-strömförsörjning > 60 V DC
Klass B (bostadsområde)
- Störfasthet:
Industrimiljö

3. Retur vid garantiärende

Vänligen kontakta serviceteamet i sådana ärenden (kontaktadress finns på omslaget). Skicka den rengjorda apparaten till den adress ni har fått. Vid kontakt med processmedel ska apparaten saneras/desinficeras före frakt. I sådana fall skall en förklaring till detta bifogas försändelsen för att undvika att servicemedarbetarna utsätts för eventuella risker.

Avfallshantering

Gällande nationella bestämmelser för hantering av "avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter" ska tillämpas.

Säkerhetsföreskrifter

4. Säkerhetsföreskrifter för installation och idrifttagning

Om en riskfri drift inte kan garanteras, får apparaten inte slås till resp. skall den slås från på föreskrivet sätt och säkras mot oavsiktlig inkoppling. Orsaker till detta är:

- synliga skador på apparaten
- bortfall av den elektriska funktionen
- långvarig förvaring vid temperaturer över 70 °C
- kraftiga transportpåfrestningar

Innan apparaten åter tas i drift, skall en fackmannamässig rutinprovning enligt EN 61010, del 1 utföras. Provningen skall utföras på fabriken av tillverkaren.

Observera!

Innan apparaten tas i drift skall man kontrollera att den kan anslutas till övriga drivenheter i anläggningen.

- Installationen av Stratos får endast utföras av utbildad fackpersonal med ledning av gällande bestämmelser och bruksanvisningen.
- Vid installationen skall tekniska data och anslutningsvärdena följas.
- Se till att inte göra inskärning i kabelparten när den avisoleras.
- Kontrollera att driftspänningen ligger inom området 20,5 - 253 V AC/DC innan apparaten ansluts.
- Vid idrifttagningen skall en fullständig konfigurering utföras av en system-specialist.

Güvenlik uyarıları

1. Mutlak şekilde okunmalıdır ve dikkate alınmalıdır!

Cihaz, en ileri teknolojiye ve geçerli teknik emniyet kurallarına uygun bir şekilde geliştirilmiştir ve imal edilmiştir. Buna rağmen, cihazın kullanılması sırasında kullanıcı için tehlikeler veya cihaz için olumsuz tesirler meydana gelebilir.

Nem, ortam sıcaklığı, kimyasal maddeler ve korozyon etkileri dikkate alınmalıdır. Cihazın emniyetli bir şekilde kullanılması için, belirtilen ortam ve sıcaklık aralıklarına uyulması gerekmektedir.

Kullanım kılavuzunda, cihazın kullanılmasına ilişkin net değerlendirme yapılmadığında (örneğin belirtilen kullanım alanlarından farklı kullanım alanları), cihazın kullanılabilirliği için üretici ile birlikte karar verilmelidir.

2. EMC

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Parazit dalga yayma:
DC beslemesi > 60 V DC için Sınıf A
Sınıf B (Yaşam alanı)
- Parazit dayanımı:
Sanayi alanı

3. Garanti durumunda geri gönderme

Lütfen garanti durumunda Servis Ekibi (bkz. kapak içi iletişim adresi) ile irtibata geçiniz. Cihazı, temiz bir şekilde size belirtilen adrese gönderin. Cihazın akışkan işlem maddesi ile temas etmesi durumunda, göndermeden önce cihazı dekontamine/ dezenfekte edin. Böyle bir durumda, servis çalışanları için muhtemel bir tehlikeyi önlemek için cihaz ile birlikte uygun bir açıklama gönderin.

İmha

"Kullanılmış elektrikli ve elektronik cihazların" imha edilmesine ilişkin ülkeye özgü yasal yönetmelikler uygulanmalıdır.

Güvenlik uyarıları

4. Kurulum ve işleme almaya ilişkin güvenlik uyarıları

Tehlike içermeyen bir işletim mümkün olmadığı takdirde, cihaz çalıştırılmamalıdır veya usulüne uygun bir şekilde kapatılmalıdır ve yanlışlıkla çalıştırılmaya karşı kilitlenmelidir. Tehlikeli işletim sebepleri:

- Cihazda gözle görülür hasar
- Elektrik fonksiyonunun devre dışı kalması
- 70 °C üzerindeki sıcaklıklarda uzun süre depolama
- Zorlu taşıma koşulları

Cihazı tekrar işleme almadan önce, EN 61010, Bölüm 1'e göre usulüne uygun parça kontrolü yapılmalıdır. Bu kontrol, üreticinin fabrikasında yapılmalıdır.

Dikkat!

Cihaz işleme alınmadan önce, cihazın başka işletim araçları ile birlikte çalıştırılabilirliği onayı ispat edilmelidir.

- Cihaz, sadece geçerli yönetmelikler ve kullanım kılavuzu dikkate alınarak eğitimli uzman kişiler tarafından kurulabilir.
- Kurulum sırasında teknik veriler ve bağlantı değerleri dikkate alınmalıdır.
- Kablo damarları, izolasyonunun çıkarılması sırasında hasar görmemelidir.
- Cihazı ek enerji kaynağına bağlamadan önce, bu ek enerji kaynağının gerilimi 20,5 ...253 V AC/DC ila arasında olduğundan emin olunmalıdır.
- İşleme alma işleminden önce cihaz, sistem uzmanları tarafından eksiksiz olarak yapılandırılmalıdır.

Υποδείξεις ασφαλείας

1. Διαβάστε και τηρήστε οπωσδήποτε τις παρακάτω υποδείξεις!

Η συσκευή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με το τρέχον τεχνολογικό επίπεδο και τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Ωστόσο, κατά τη χρήση της ενδέχεται να προκύψουν κίνδυνοι για το χρήστη ή περιορισμοί της ίδιας της συσκευής.

Πρέπει να δοθεί προσοχή στην επίδραση υγρασίας, θερμοκρασίας περιβάλλοντος, χημικών ουσιών και διάβρωσης. Βασική προϋπόθεση για την ασφαλή χρήση της συσκευής αποτελεί η τήρηση των αναφερόμενων περιοχών θερμοκρασίας.

Εάν από τα στοιχεία των οδηγιών λειτουργίας δεν μπορεί να γίνει αξιολόγηση όσον αφορά την ασφαλή λειτουργία και χρήση, π.χ. εάν υπάρχουν άλλα πεδία χρήσης από τα αναφερόμενα, θα πρέπει η άδεια χρήσης της συσκευής να συμφωνηθεί προηγουμένως με τον κατασκευαστή.

2. Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- Εκπομπή παρεμβολών:
Κατηγορία A για τροφοδοσία DC > 60 V DC
Κατηγορία B (χώροι κατοικίας)
- Αντοχή έναντι παρεμβολών:
Βιομηχανικοί χώροι

3. Επιστροφή συσκευής σε περίπτωση εγγύησης

Σ' αυτές τις περιπτώσεις παρακαλούμε επικοινωνήστε με την ομάδα Service (διεύθυνση επικοινωνίας, βλέπε οπισθόφυλλο). Επιστρέψτε την καθαρισμένη συσκευή στην αναφερόμενη διεύθυνση. Εάν η συσκευή έχει έρθει σε επαφή με το μέσο διαδικασίας θα πρέπει πριν από την αποστολή να απολυμανθεί/αποστειρωθεί. Σ' αυτή την περίπτωση επισυνάψτε μία αντίστοιχη βεβαίωση, ώστε να αποφευχθεί η πιθανή έκθεση των συνεργατών του Service σε κίνδυνο.

Απόρριψη

Πρέπει να εφαρμόζονται οι νομοθετικές διατάξεις για την απόρριψη "ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών μεταχειρισμένων συσκευών" που ισχύουν στη χώρα χρήσης και λειτουργίας.

Υποδείξεις ασφαλείας

4. Υποδείξεις ασφαλείας σχετικά με την εγκατάσταση και την έναρξη λειτουργίας

Εάν δεν μπορεί να διασφαλιστεί η ακίνδυνη λειτουργία, δεν επιτρέπεται να ενεργοποιηθεί η συσκευή, ή ανάλογα θα πρέπει να απενεργοποιηθεί και να ασφαλιστεί από τη μη εξουσιοδοτημένη θέση σε λειτουργία. Οι λόγοι μπορεί να είναι:

- ορατές ζημιές στη συσκευή
- διακοπή της ηλεκτρικής λειτουργίας
- μακροχρόνια αποθήκευση σε θερμοκρασίες πάνω από 70 °C
- υψηλές καταπονήσεις κατά τη μεταφορά

Πριν η συσκευή τεθεί σε λειτουργία θα πρέπει να υποβληθεί σε έναν ειδικό έλεγχο κατά EN 61010, Μέρος 1. Αυτός ο έλεγχος θα πρέπει να γίνει από τον κατασκευαστή, στο εργοστάσιο παραγωγής.

Προσοχή!

Πριν από την έναρξη της λειτουργίας θα πρέπει να συνταχθεί βεβαίωση έγκρισης για τη συνδυασμένη χρήση με άλλα λειτουργικά μέσα.

- Η εγκατάσταση της συσκευής επιτρέπεται να γίνει μόνον από εκπαιδευμένο προσωπικό, σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις και τις οδηγίες χρήσης.
- Κατά την εγκατάσταση θα πρέπει να δοθεί προσοχή στις τιμές σύνδεσης και στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Οι κλώνοι των καλωδίων δεν θα πρέπει να χαραχθούν κατά την απογύμνωση του περιβλήματος.
- Πριν από τη σύνδεση της συσκευής στην βοηθητική τάση, βεβαιωθείτε ότι αυτή κυμαίνεται μεταξύ 20,5 ... 253 V AC/DC.
- Κατά την έναρξη λειτουργίας θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μία πλήρης διαμόρφωση από τον ειδικό του συστήματος.

إرشادات السلامة

١. احرص على قراءة ومراعاة!

تم تطوير وتصنيع الجهاز طبقاً لأحدث ما توصلت إليه التكنولوجيا وتبعاً لقواعد السلامة التقنية المعترف بها. إلا أنه في حالة استخدامه قد تنشأ في بعض الحالات أخطار تهدد المستخدم أو تؤثر سلباً على الجهاز. يجب مراعاة تأثير الرطوبة ودرجة الحرارة المحيطة والمواد الكيميائية والصدأ على الجهاز. حيث يعد الالتزام بنطاقات درجة الحرارة المحيطة المصرح بها من اشتراطات الاستخدام الآمن للجهاز. وإذا لم تتكون أية فكرة واضحة بخصوص الاستخدام الآمن بناءً على البيانات الواردة في دليل الاستعمال، مثلاً نطاقات استخدام أخرى غير المشروحة، فيجب أن يتناسب التصريح باستخدام الجهاز مع تعليمات الجهة الصانعة.

٢. الحماية من الأشعة الكهرومغناطيسية

EN 61326-1, EN 61326-2-3

- صدور تشويش:
 - الفئة A الإمداد بالتيار المستمر < 60 فلت تيار مستمر
 - الفئة B (نطاق المعيشة)
- مناعة ضد التشويش:
 - المجال الصناعي

٣. الإرجاع في حالة الضمان

يرجى الاتصال في هذه الحالة بفريق الخدمة (عنوان الاتصال، انظر غلاف الكتيب). قم بإرسال الجهاز وهو في حالة نظيفة إلى العنوان المذكور. في حالة وجود اتصال مع وسيط العملية فإنه يجب تطهير/تعقيم الجهاز قبل الإرسال. وأرفق مع الطرد في هذه الحالة توضيح خاص بذلك، لتجنب تعرض موظفي الخدمة لأخطار محتملة.

التخلص من الجهاز

يجب الالتزام بالنشرىعات القانونية الخاصة بالبلد فيما يتعلق بالتخلص من "الأجهزة الكهربائية/الإلكترونية القديمة".

٤. إرشادات السلامة الخاصة بالتركيب والتشغيل

إذا كان التشغيل الخالي من الأخطار غير ممكن، فلا يجوز تشغيل الجهاز أو يجب إيقافه طبقاً للتعليمات، وأن يتم تأمينه ضد التشغيل غير المقصود. والأسباب التي تدعو لذلك هي:

- وجود ضرر ظاهر بالجهاز
 - تعطل الوظيفة الكهربائية
 - التخزين لفترة طويلة في ظل درجات حرارة تزيد على ٧٠ °م
 - الإجهادات الشديدة أثناء النقل
- قبل إعادة تشغيل الجهاز، يجب إجراء اختبار روتيني بشكل سليم وفقاً للمواصفة EN 61010، الجزء ١. وينبغي إجراء هذا الاختبار لدى الجهة الصانعة أثناء العمل.

انتبه!

- قبل التشغيل يجب التحقق من إمكانية التوصيل مع الأجهزة الأخرى.
- لا يجوز تركيب الجهاز إلا من قبل فنيين مدربين مع مراعاة التعليمات المعنية وكذلك ما ورد بدليل الاستعمال.
- عند التركيب يجب مراعاة المواصفات الفنية وقيم التوصيل.
- لا يجوز حز عناصر التوصيل أثناء عملية نزع الطبقة العازلة.
- تأكد قبل توصيل الجهاز بالطاقة المساعدة أن قيمة الجهد تتراوح ما بين ٢٠,٥ ... ٢٥٣ فلت تيار متردد/ تيار مستمر.
- عند التشغيل يجب أن يقوم خبراء النظام بإجراء تهيئة كاملة.

安全規定

1. 必ずお読みいただき、守ってください！

本機器は、最新の技術および一般的な安全関連規定に基づき開発・製造されています。しかしながら、ご使用時にユーザーが危険にさらされたり、本機器に損傷が生じる可能性があります。

湿気・周囲温度・化学物質・腐食による影響にご注意ください。本機器を安全にお使いいただくために、記載されている周囲温度範囲および温度範囲を守ってください。

取扱説明書に記載されている情報から、安全な使用について判断を下すことができない場合は（取扱説明書に記載されている以外の用途など）、本機器を使用してよいかどうかメーカーにお問い合わせください。

2. 電磁両立性

EN 61326-1、EN 61326-2-3

- ・ 放射妨害：
60 V DC以上のDC電源ではクラスA
クラスB（住居圏）
- ・ 電磁波耐性：
産業圏

3. 保証請求時の機器の返送について

保証請求の際に機器を返送される場合は、サービスチームにご連絡ください（連絡先は、ブックレットのカバーをご覧ください）。機器の汚れを落とした上で、指定の宛先までご返送ください。加工媒体に接触した場合は、返送前に本機器の汚染除去・消毒を行ってください。その場合は、サービススタッフが危険にさらされるのを防ぐために、その旨説明を添えてください。

廃棄方法

“使用済み電気機器／電子機器”の廃棄に関する各国固有の法規定を守ってください。

安全規定

4. 設置およびセットアップに関する安全規定

安全に作動できない場合は、本機器の電源を入れないでください。あるいは、指示に従って電源を切り、誤って作動するのを防いでください。その場合の判断基準：

- ・ 機器に目に見える損傷がある
- ・ 電気的機能の故障
- ・ 70°Cを超える温度で長期間保管
- ・ 深刻な輸送ストレス

機器を再び作動させる前に、EN 61010のパート1に従って適正なルーチン試験を行ってください。この試験はメーカーの工場で行う必要があります。

注意！

ご使用前に、他の装置との相互接続性を検証してください。

- ・ 機器の設置は、関連規定および取扱説明書の内容を守った上で、熟練技術者以外には行わないでください。
- ・ 設置作業時は、技術データおよび接続ワットを守ってください。
- ・ 被覆を除去する際に、ケーブル心線にキズが入らないようにしてください。
- ・ 本機器を補助電源装置に接続する前に、その電圧の範囲が20.5~253 V AC/DC内であることを確認してください。
- ・ セットアップ時に、システム管理者がすべての環境設定を行ってください。

Safety Instructions

Caution!

Use supply wires suitable for 30 °C above ambient and rated at least 250 V.

Caution!

Use signal wires suitable for at least 250V.

Sicherheitshinweise

Achtung!

Die Versorgungsleitungen müssen für 30 °C über Umgebungstemperatur und mindestens 250 V geeignet sein.

Achtung!

Die Signalleitungen müssen für mindestens 250 V geeignet sein.

Consignes de sécurité

Attention !

Les câbles d'alimentation doivent résister à une température de 30° C au-dessus de la température ambiante et être calibrés pour 250 V minimum.

Attention !

Les câbles de signaux doivent être calibrés pour 250V minimum.



Knick
Elektronische Messgeräte
GmbH & Co. KG

Headquarters

Beuckestraße 22 • 14163 Berlin
Germany

Phone: +49 30 80191-0

Fax: +49 30 80191-200

info@knick.de

www.knick.de

Local Contacts

www.knick-international.com

Copyright 2020 • Subject to change

This document was last updated on April 6, 2020

The latest documents are available for download on our website under the corresponding product description.



097086

TS-194.132-KNXX03